

Trong việc áp dụng luật Lao động Việt Nam và các yêu cầu về lao động cốt lõi của FSC, Công ty đã cân nhắc kỹ lưỡng các quyền và nghĩa vụ do luật pháp quốc gia quy định, đồng thời thực hiện các mục tiêu của yêu cầu của FSC.

In the application of the Vietnam Labour law and the FSC core labour requirements, we give due consideration to the rights and obligations established by national law, while at the same time fulfilling the objectives of the requirements.

Chúng tôi cam kết:

We do the following commitment:

- Không sử dụng lao động trẻ em, không sử dụng lao động dưới 15 tuổi.

Do not use child labour, we do not employ workers below the age of 15.

- Không cho phép bất kỳ người nào dưới 18 tuổi làm công việc nặng nhọc hoặc độc hại ngoại trừ mục đích đào tạo theo luật và quy định quốc gia đã được phê duyệt.

Not allow any person under the age of 18 is employed in hazardous or heavy work except for the purpose of training within approved national laws and regulations.

- Cấm các hình thức lao động trẻ em tồi tệ nhất.

Prohibit the worst forms of child labour.

- Xóa bỏ mọi hình thức lao động cưỡng bức và bắt buộc.

Eliminate all forms of forced and compulsory labour.

- Có các mối quan hệ lao động tự nguyện và dựa trên sự đồng ý của cả hai bên, không bị phạt.

To have the employment relationships that are voluntary and based on mutual consent, without the threat of a penalty.

- Đảm bảo rằng không có bất kỳ thực hành lao động cưỡng bức hoặc bắt buộc nào, bao gồm, nhưng không giới hạn, những điều sau đây:

To ensure that no any practices of forced or compulsory labour, including, but not limited to, the following:



- Bạo lực thể chất và tình dục.
Physical and sexual violence
- Lao động ngoại quan.
Bonded labour
- Giữ lại tiền lương / bao gồm thanh toán phí tuyển dụng và hoặc trả tiền đặt cọc để bắt đầu làm việc.
Withholding of wages /including payment of employment fees and or payment of deposit to commence employment.
- Hạn chế di chuyển / di chuyển.
Restriction of mobility/movement
- Lưu giữ hộ chiếu và giấy tờ tùy thân.
Retention of passport and identity documents.
- Đe dọa tố cáo với chính quyền.
Threats of denunciation to the authorities.
- Đảm bảo rằng không có sự phân biệt đối xử trong việc làm và nghề nghiệp.
Ensure that there is no discrimination in employment and occupation.
- Đảm bảo thực hành việc làm và nghề nghiệp không phân biệt đối xử.
Make sure employment and occupation practices are non-discriminatory.
- Tôn trọng quyền tự do hiệp hội và quyền có hiệu lực của thương lượng tập thể.
Respect freedom of association and the effective right to collective bargaining.
- Tạo điều kiện để người lao động có thể thành lập hoặc tham gia các tổ chức của người lao động do họ lựa chọn.
Create the conditions that workers are able to establish or join worker organizations of their own choosing.
- Tôn trọng quyền tự do đầy đủ của các tổ chức của người lao động trong việc xây dựng hiến pháp và quy tắc của họ.
Respects the full freedom of workers' organizations to draw up their constitutions and rules.

- Tôn trọng các quyền của người lao động khi tham gia vào các hoạt động hợp pháp liên quan đến việc thành lập, gia nhập hoặc hỗ trợ tổ chức của người lao động, hoặc từ chối làm điều tương tự và sẽ không phân biệt đối xử hoặc trừng phạt người lao động khi thực hiện các quyền này.

Respect the rights of workers to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a workers' organization, or to refrain from doing the same, and will not discriminate or punish workers for exercising these rights.

- Đàm phán với các tổ chức của người lao động được thành lập hợp pháp và / hoặc các đại diện được lựa chọn hợp lệ với thiện chí và với nỗ lực cao nhất để đạt được thỏa thuận thương lượng tập thể.

Negotiate with lawfully established workers' organizations and/ or duly selected representatives in good faith and with the best efforts to reach a collective bargaining agreement.

- Các thỏa ước lao động tập thể được thực hiện.

To have collective bargaining agreements are implemented.

Nhân viên được yêu cầu hợp tác trong việc vận hành chính sách này và đóng góp tích cực vào việc tuân thủ các yêu cầu lao động cốt lõi bằng cách tự nhận thức về chính sách lao động của công ty và tuân thủ các biện pháp kiểm soát tại chỗ.

Employees are asked to co-operate in the operation of this policy and make a positive contribution to core labour requirement compliance by making themselves aware of the firm's labour policy and complying with control measures in place.

Tổng Giám Đốc/ CEO



NAOKI YOKOYAMA